

MISE

Yá pó kú láε bee guu

Anabi Mise ku Isaia gɔɔε, à zíkè e wàò gé Yesu Kilisi ii wè 740 e 700. Lá Isaia kèwa, à yā'ò Yudaɔne gɔɔ pó Asili zīgɔɔ lé gbāamɔné.

Mise lezà a gbépiɔwa an bùsu n n mεewiao yá musu, à mè yá pó Isaili bùsu mεewia Samali lè a n le sɔε. Wà lèlε Samalipiwa e wàò gé Yesu Kilisi ii wè 721. A mè yá pó a n lépi de an duunaɔ gbε ũε, atεsa yázesai pó di n guu. A yáɔ gbèamá Luaε, à yápiɔ gbèa an gbèzɔɔ n n gbāadeɔwa, àizeedeɔ n dɔaanaɔ n yákpalekenaɔ n sa'onaɔ. A zɔadò ãnabi pó aai gbéɔ sásà n yá nana oanéoɔwa, asa aali oné aa nòselileo.

Mise gbéɔ gbaa laai guu àle wεεle gbé pó aale a yāmaɔ láasooke, aa zé maa sé, aai zíkε Lua pœãwa, aaiɔ kɔ yāma, aaiɔ yekɔi (6.8). A èa Lua a gbéɔ suabaa yá baokpàné b.

Mise lá waaso leε plaɔ yá pélepeleakɔue. Lua mè á yákpaleke n a gbéɔ, í n swágaga (1-3, 6.1-7.7), ɔ à suabaa legbèné b (4-5, 7.8-20), à mè á suɔnɔ n pá ziu à n na kía pó a bɔ Davidi bui guue a ɔzì (5.1-4).

Yákpalekea n Samalideɔ n Yelusaleũdeɔ

¹ Dii yā'ò Mɔlese gbé Miseε Yudaɔ kíaɔ Yotaũ* n Azao† n Ezekiao‡ gɔɔ. Yá pó ku Samali n Yelusaleũowa ɔ Dii òè à mè:

* 1:1 2Kia 15.32 † 1:1 2Kia 16.1 ‡ 1:1 2Kia 18.1

² Bui píi, à swákpa,
 dúnia ní gbé pọ́ kú a guu,
 à ma yāma ápii.

Dii Lua lé bọ́bọ́ánọ
 za a be pọ́ a kua adoau.

³ Gwa! Dii bọ́ a kúkii,
 à pila, àle táa'ọ dúnia gulesíwá.

⁴ Gbèsísiọ lé yọ́ aà zíe
 lán zọsa pọ́ kú té saewa.

Aale bàale lán í pọ́ lé pila sísiwawa,
 mé guzulẹ́ lé wěaa.

⁵ Bee a ke píi Yakọbu buiọ tàae ní Yudaọ duunao
 yáíe.

Bóme Yakọbu buiọ tàae ńi?

An mēewia Samali táaọ nolo?

Yudaọ táagbagbakii kú má ni?

An mēewia Yelusaleü nolo?

⁶ Bee yáí má tó Samali gọ bezia ũ,
 iọ de gu pọ́ wa vẹbu keu ũ.

Má a gbẹọ kọ́le guzulẹu,
 mí a ẹdaalekiiọ bọ́ gupuau.

⁷ Wa a táaọ wíwi píie,
 wi tesọ gba pọ́ wà mọ̀dọ ní kpéuwa.
 Má aà diipiọ dúuzọ píie.

Lá wà gbapiọ káaa káaluao aseu ũ,
 wa taọ à ẹa gọ káaluao aseu ũ lẹ.

⁸ ǀ Mise mè:

A yáí tò má ọ́lọ, má búbuape,

máọ be búu kyalesai.

Má wiile lán gbẹgbonawa,

má ọ́lọ lán koowa.

⁹ An bɔ̃ gɔ̃̀ b̀̀kɔ̃̀ ɔ̃̀e,
à ma gb̃́ Ƴudaɔ̃ lè
e Yelusaleũ bíibɔ̃leu.

¹⁰ Ásu o Gatadeɔ̃neɔ,
ásu ɔ̃ɔ̃ Akooɔ.
A gbeembo b̀̀suu Betafla.

¹¹ Safideɔ̃, à g̃̀z̃ea búu ní wíɔ.
Zaanadeɔ̃ b̀̀e á gwaio,
Beteselideɔ̃ lé ɔ̃ɔ̃,
aa ní gba zekl̃io.

¹² Malodeɔ̃ lé k̃̀de aafia'eai,
asa Dii ṽ́i z̃́imáe
e Yelusaleũ bíibɔ̃leu.

¹³ Lakisideɔ̃, à godɔ̃ s̃̀ɔ̃ne.
Áme á tò Siɔ̃nadeɔ̃ nà duunkɛawa,
á w̃́leu ɔ̃ Isailiɔ̃ tàaekèu káau.

¹⁴ A yáí tò á k̃́k̃ɔ̃wa ní M̃̀lesɛgatadeɔ̃.
Akazibudeɔ̃ ãaɔ de Isailiɔ̃ kíaɔne yiongo lébaa ɔ̃e.

¹⁵ Malesadeɔ̃, Dii a m̃́wá ní gb̃́am̃̀neɔe,
Isaili b̃́eɛdeɔ̃ ge g̃́ Adulaũ gb̃̀'eu.

¹⁶ A á mi bo, í a gbáa lé,
à ɔ̃ɔ̃ á né yenzideɔ̃ musu.
A á mi ke gbáigbai lán yãamusuwa,
asa w̃̀le ní k̃̀k̃ũ z̃́z̃ɔ̃ ɔ̃e.

2

Yá p̃́ a ɔ̃de gb̃́am̃̀neɔe le

¹ Waiyoo yáb̃́e lekpaaiɔ̃,
gb̃́ p̃́ ãi ṽ́i làasooke ní lii musuɔ!
Tó gu d̀̀, ãi z̃́kewà,
ké aa a zé ṽ́i yáí.

² Ãi lua buai aa símá,

aaĩ wεdɔ kpéi aa ke ní pɔ ũ.

Aaĩ gbāamɔ gbéε,
aa aà be ge aà túbi síwà.

³ Ayāmeto ma Dii ma mè:

Má dīε mà yáya gbéε beeɔwa,
aa e bɔuo.

Aa táa'o ní mio daa ía ɔɔ,
asa wétεagɔɔε.

⁴ Gɔɔ bee wa yāadańɔ,

an yá i gɔ wēnale ũ wa me:

Wà wá ásookè,

wà wá gbéɔ bùsu símá,

wàε wá bugbeɔ kpaalekɔε ní luayādōnsaiɔ.

⁵ A yáí áɔ gbēε ví Dii gbéɔ kɔkāau

à bùsu kpaale ní gbelaao.

⁶ Anabi εgenao yābòle aa mè:

Wasu ānabikeke yá bee musuo,

wí a wá kũo.

⁷ Yakɔbu buiɔ, màa ále oa?

Dii pɔ ì pa kpaa yà?

Aà yākean wea?

Dii mè:

Ma yá líɔ maa gbé pɔ ì yāke a zéwaεo lé?

⁸ I fele ní ma gbéɔ lán ibeεɔwa,

i gbé pɔ yāe daaoɔ ulaɔ símá,

lán gbé pɔ aale su ní zilaɔɔwa.

⁹ I ma gbé nɔεɔ ya ní be maaɔ,

i ní néɔ kē ma gawiwa gɔɔpii.

¹⁰ A fele tá! A zɔlekĩin lao.

Bùsue bee gbālè,

à òɔkpà à kaalegyā sè.

¹¹ Tó mɔafilide mò εetò à mè

á àsi maa o v̄εε ní w̄εo yá musu,
 ānabi bee taa gb̄éε bee ɔ̄ ɔ̄ yei.
 12 Yakɔbu buiɔ, má á naaa píie,
 má Isaili k̄ɔnaɔ kak̄ɔu.
 Má ní k̄āaa lán s̄ā p̄ó kú kaauɔwa,
 an dádákεk̄i s̄úu aɔ dɔ ní dasi yáí.

13 Gb̄é p̄ó zεw̄ɛn̄é a dɔaané,
 aa bíibɔle gboo, aai bɔleu.
 An k̄ia mé a dɔaané,
 ma Dii má zεmik̄ūn̄é.

3

Isaili dɔaanaɔ lelea

1 ɔ̄ ma εa ma m̄è:
 A swákpa á Yakɔbu bui k̄iaɔ,
 á Isaili k̄palablenɔ!
 I k̄ū àɔ yázeɛde d̄ɔo lé?
 2 A za maau, á ye v̄āizi,
 i ma gb̄éɔ báa bo,
 i ní báasi wolo ní wáwa.
 3 I ní m̄ebaasi só,
 i ní báa wolo ní m̄ewa,
 i ní wáɔ wíwi,
 i ní n̄òɔ f̄ùuke dàau,
 i t̄ɔεt̄ɔε ka do'ouu.
 4 Tó aa wiil̄èa sa, má wemáo.
 Gɔɔ bee má wεεε mà ní k̄íi gwao
 yāv̄ai p̄ó aa k̄è yáí.
 5 Yá p̄ó Dii òn kε, à m̄è:
 Anabi p̄ó aai ma gb̄éɔ s̄ás̄āɔ,
 tó aa p̄ó è aa s̄ò,
 aai m̄ε aafia aɔ ku.

Tó aai pó e aa dà léeo s̄,
aaĩ me aa z̄i s̄ouke.

⁶ A yáĩ tò gwáasina a kúlewá,
wépungu'ea aɔ kuo.

Gusia a daálae,
màsokεa aɔ ku lo.
Iatē a gē ānabipiɔne kpéu,
fāane aɔ siané.

⁷ Wí a gu'enaɔ kú,
màsokεnaɔ gee a gō kpá ní wéi.
Ampii aa ɔku ní léwa,
ké mále wemáo yáĩ.

⁸ Mapi s̄, gbāa m̀da
Dii Nisina pó ũ.

Yázede d̀d̀ea ní ikoo
ké mà Yakɔbu buiɔ t̀aaeɔ oné,
m̀to Isailiɔ ní duuna d̄s̄.

⁹ A yápi ma á Yakɔbu bui kíaɔ,
á Isaili kpalablenaɔ!

A ye yázede ḡiyáio,
i yá pó zev̄i fuangbae.

¹⁰ I Siɔna káfi ní gbēdeao,
i to Yelusaleũ z̄ɔkũ ní yāɔɔsaio.

¹¹ A kíaɔ ì yágōgō gbagusae yáĩ,
a sa'onaa ì yādadané ài'ea yáĩ,
a ānabiɔ ì m̀sokε ɔa yáĩ.

Ǿ aaĩ Dii tó sé aa me:
Dii kú wá guuo lé?

Yá a wá leo.

¹² A yáĩ wa Siɔna sa pa bugbe ũe,
Yelusaleũ i gō bezia ũ,

Lua kpé sísí i gɔ́ sísí líkpede ũ.*

4

Dii gbèsísi

(Isa 2.1-4)

¹ Gɔ́gbézázi
gbèsísi pó Dii kpé kuwà
a gɔ́ gbèsísiᵇ mide ũ.

Wa se lesí de sísiᵇla,
bui píi i siu we.

² Buiᵇ gé we dasi, aai me:
A mɔ́ wà dede Dii gbèsísiwa,
wí gé Yakɔbu buiᵇ Lua kpéu,
i wá da a zéwa, wíᵇ beu.

Dii ikoyá a bɔ́ Síona,
aà yá a bɔ́ Yelusaleũ.

³ A yágɔ́gɔ́ buiᵇne,
a yákeke búsu zázá pó gbāa víᵇne,
aai n̄ fēndaᵇ gbēgbē aa lile soona ũ,
aai n̄ sōnaᵇ lile máaso limibobo ũ.*

Buie a fēnda se a deezio,
wa zíkaa dada bo.†

⁴ Baade a zōle a vēeli
n̄ a kaadᵇenlio gbáu,‡
gbēe a víadadañzi bo,
asa Dii Zígɔ́de lé mé ò.

⁵ Bui píi ᵇ kú n̄ n̄ tǎa tóo,
wápiᵇ sɔ́, Dii wá Lua tó wáᵇ kuò gɔ́pii.

⁶ Dii mè:
Gɔ́ bee má a gbé t̄ᵇᵇlenaᵇ kāaa,

* 3:12 Zel 26.18 * 4:3 Yoε 4.10 † 4:3 Isa 2.2-4 ‡ 4:4 Zkl 3.10

má a gbé pọ́ ma ìadámá ma ní yápiọ́ naaa.

⁷ Má a gbé pọ́ lé tṣọlẹpiọ́ kẹ ma gbé kṣnao ũ,
má a gbé pọ́ wà tàńno zàpiọ́ kẹ bui gbãa ũ.

Za gṛṛ bee máọ kiblemá
Siọna gbèsisi musu e gṛṛpii.

⁸ Siọna gbèsisiá ma kpàsa dádãkẹgbae,
aà kpala káau a ẹa suwà,
wiọ kible Yelusaleũ.

⁹ Bóyáí ále búbuapei?

Ké á kía viọ yáí yà?

A ledamade kuo,

ṣ wāwā á kú lán nẹ'iwāwāwaa?

¹⁰ Siọnadeṣ, à fiáafiáa ní wāwāo
lán nṣe pọ́ lé nẹ'iwa,

asa á bole á wéle guu
à kále sẹue, í tá Babeli.

We Dii a á misiu,

we a á boú á ibeṣo ọzi.

¹¹ Tia kéwa buiọ káaaaázi,

aa mè wa Siọna òkpa,

wiọ gwa wàọ pṛnakẹ.

¹² Aa Dii làasoo dṣo,

aa yá pọ́ àle yá gbadṣo,

asa à ní káaa lán pọ́ bàaawa pówengbẹzeue.

¹³ Siọnadeṣ, à fẹle pṛgbě!

Má tó àọ gbãa

lán zu pọ́ a kóba de mo ũ

mé a swẹ de moṣotě ũwae,

í bui dasipiọ́ úlo.

A ní pọ́ pọ́ aa è gběblea guu kpaá,

an àizeṣo i gṣo mapi ma dúńia Dii pọ́ ũ.

¹⁴ Wéle bíideṣ, à á zígṣo káaa,

asa wà koezòáziε.
Wa Isailiɔ dɔaana lé ní goo a γεεwa.

5

Isailiɔ kía a bɔ Betεεũ

¹ Betεεũ Εflata ní késãa Yuda bùsu wéλεɔzi,
ãma n guu gbεε a bɔu,
iɔ demεε Isailiɔ kía ũ.*
Ɔme kú za káaukaau,
aà felea ku à gègè.

² Ayãmeto Isailiɔ aao ku vūaaa
e gɔɔ pɔ ne'ina a γε népi iò,
aà gbé kɔniɔ i su ní Isailiɔ sãnu.

³ A fele ní dádãke ní Dii gbãao
ní Dii a Lua zɔɔkeo.
Aà zɔɔke a ligua e dúnia léwa,
aaiɔ ku niε guu.

⁴ Ɔme ao de ní aafia ũ.

Tó Asiliɔ sí wá bùsuu,
tó aa ɔzò wá wéle bíideɔwa,
wá tó dɔaana gbεɔn soplaɔ feleɔnɔ,
kíapiɔ ka se swaaɔ.

⁵ Aa kible Asili bùsuwa ní fẽndao,
aa gbãable Niũlodi† bùsupiwa
ní fẽndao woa a kpéu.

Tó Asiliɔ síwágu
mé aa ɔzò wá bùsuwa,
kíapi mé a wá bɔ ní ɔzi.
⁶ Yakɔbu bui kɔnaɔ ku buiɔ guu
lán fii pɔ bò Dii kíi kpaawa,

* **5:1** Mat 2.6, Zãa 7.42 † **5:5** Daa 10.8-11

ìli sáa gbēnazinazio,
lán lou'i pó fàfā sēwawa,
ìli gbēe dāo.

⁷ Yakɔbu bui kōnaɔ aao ku buiɔ guu,
bùsu pó aao ku a guuɔ aao dasi,
lán nòomusu kua líkpe nòbɔɔ guu
ge nòokusi kua sã kaauwa.

Gɔɔ pó àle pāa,
ì kusimá à ní taitai,
gbēe ku à ní bɔ aà ɔziɔ.

⁸ A ɔloo á ibeɛɔla,
í á wèlepɔ dede píi.

⁹ Ma Dii ma mē,
gɔɔ bee má á sɔ́o midε á guu,
mí á sógoo wíwi.

¹⁰ Má á bùsu wéleɔ dēonzo,
mí a zegikíiɔ kwé.

¹¹ Má á gbēkɔlekenao bāde,
pɔdamadeɔ aao kú á guu lo.

¹² Má táa pó á àà é'ε,
má gbe pó á pèleɔ wíwi,
á kúle á pòkeapɔne lo.

¹³ Má Asetaati líɔ wolewole,
mí á wéleɔ yaa.

¹⁴ Bui pó aai ma yāmaoɔ sɔ,
má ɔsimá ní pòkūmao ní kyāwāaoε.

6

Dii bɔbɔa ní Isailiɔ

¹ A swákpa yá pó Dii òi!
A mē mà fεle ze,
mà bɔ ní yáo gbèsísíɔ wáa,

mà to sìsìb ma lɔɔ ma.

² Gbèsìsìb, à yá pò Dii lé bɔɔ ma!

Dúnia zína pò Ìb ku gɔɔpiio

à swákpa!

Asa Dii lé bɔɔɔ ní a gbéɔɔ,

a yáví ní Isailio.

³ Ma gbéɔ, bó má kèéí?

Bó má kè a kpasamanɔi?

A omɛ!

⁴ Ma á bóle Egipi,*

ma á bó zɔbleu,

Ma Mɔizi† zì à dɔaaé

ní Aalonao ní Miliaũ.‡

⁵ Váí pò Mɔabuɔ kí Balaki dīle à kèé

ní yá pò Bɔɔɔ né Balaaũ§ wèwàò,

à to à dɔágu ma gbéɔ.

Ma dɔaaé sea za Sitiũ

e a ge ka Giligali,*

ké à e ma maakɛaɔ dɔ.

⁶ Bó má ge zeò Dii aei?

Bó má kúleò Lua Musudeei?

Má ge ze aà ae ní gáae wēdonao yà?

Má sa pò wí a pò káteu à tékũ oowà yà?

⁷ A sãsa mèn òaa sɔo si yà,

ge nísi ta mèn òaasɔsɔo lee kwi?

Má a nɛgɔɔe sēia kpá ma tàae fiabobɔ ũ yà?

Má né pò bò ma plɛu kpa ma duuna awakpabɔ ũ yà?

⁸ Gbēnazina, wà yá pò maa òne.

Yá kpele Dii lé gbɛamai?

* 6:4 Bɔa 12.50-51 † 6:4 Bɔa 4.10-16 ‡ 6:4 Bɔa 15.20 § 6:5

Nao 22.2-24.25 * 6:5 Yoz 3.1-4.19

Yãke a zéwa, níᵛ ye gbēkekeai.

N nzia busa, ní té Luazi.

⁹ A Dii loᵛ ma do,
àle lezu mēēwiadeᵛzi.

Viakēa Diiē mé ōno ũ.

A go pó a á gbē gwa,

í Lua pó dile yāma.

¹⁰ Ōvāi ku vāikenāᵛ ua e tia
ní zaa mᵛafilide pó de láaiᵛ ũo.

¹¹ Gbé pó kiloo gbēbleᵛᵛ vī
a gbiayᵛᵛᵛ vāiᵛ kūa,

má aà bᵛ maa nēe?

¹² Mēēwiae bee ᵛdeᵛ pásī maamaae,

mé a gbé kīniᵛ í ēetoto,

mᵛafiliyā mé kú ní léu.

¹³ Ayāmeto ma na á dedeawa,

mále á ásooke á duuna yái.

¹⁴ A poble, kási á káo,

á nᵛse a gᵛ da giie.

A pó dile kūsūa ũ, a gᵛᵛplakeo,

asa má á kūsūapi kpa zīblenaᵛwae.

¹⁵ A pótᵛ, kási á kekeo.

A nísi ke, kási á a mᵛaokeo.

A vēe dafu ke, kási á a imio.

¹⁶ A Ōmeli† yā'one kūa

ní Ahabu‡ bēdeᵛ yākeᵛ pīi,

a ní ᵛlesè.

A yái tò má á dúuzᵛ,

mí tó wà á mēēwiadeᵛ láanike,

í gᵛ bui píie gbé sᵛsᵛᵛ ũ.

† 6:16 1Kia 16.21 ‡ 6:16 1Kia 16.29, 21.25-26

7

Isailio fɛlɛa

¹ Waiyoo mapi!

Má de lán gbé pọ́ lé libe
ge v̄ɛɛbe kɔ̄nwɛwae.

V̄ɛɛ kọ ge kaadɔ̄en s̄ɛia pọ́ mi a nide ku ɔ̄o.

² Luayāmanaɔ làa dúniau,
gbēmaɔ ku gbēnazinaɔ guu ɔ̄o.

Ampii aaĩ gbé dádā aa de,
baade lé a gbédee wɛ ní táaluɔ.

³ Aa v̄aikɛa ḡoi v̄i ɔ̄plaa ní zɛɛo.

Kía ĩ pọ́ gbea,
yákpalekɛna ĩ gbagusaesi,
gbāade ĩ azia pɔ̄eā dilɛné,
ampii aaĩ gbé wetāò.

⁴ An gbēmaɔ de lán ɛaawa,
an dendaeɔ p̄asi de ɛsikaoa.
An ĩadamagɔɔ pọ́ ní gudɔ̄anaɔ a yā'ò kà,
an b̄abāabogɔɔ p̄ila se.

⁵ Nsu ñ n gbédee náaikɛo,
ńsu ñyɔ̄ daa n kwàasi ḡauwao.
Laaika yá pọ́ ñyɔ̄ o nɔɛ pọ́ kpá ní kùɛɛzi.

⁶ Nɛgɔ̄ɛ a a mae kpeɔɔ,
nɛnɔɛ a fɛɛ ní a dao,
nɔzāe a ɔ̄o a zāda kpe,
gbé bɛdeɔ ḡo aà ibɛɛo ũ.*

⁷ Mapi s̄o ma wé aɔ dɔ̄ Diizi,
má Lua ma Suabanapi dá.
Ma Lua a ma yāma.

* 7:6 Mat 10.35-36, Luk 12.53

8 Wá ibeεo su pɔnake wá yá musuo.
 Baa ké wa lɛɛ, wá fɛɛɛ.
 Baa tó wá káɛa gusiau,
 Dii a gupuwɛɛ.

9 Lá wa duunakè Diiɛ,
 àɛ a pɔkũma bɔbɔwá
 e àɔ gɛ́ yásiiwano,
 i to yá bɔwanɔ na.

A wá da gupuau,
 a wá suaba, wí wésie.

10 Tó wá ibeεo è, wí a ní kú.
 Wá ibeεpio òwɛɛ yáa
 aa mè Dii wá Lua ku máe?
 Wa ɔzɔ́má lán pɛɛawa gáaɛ,
 wí wésie.

11 Siɔna bíibogɔɔ a ká,
 gɔɔ bee a káɛa a yàasa kú.

12 Gɔɔ bee gbéɔ bɔ Asili ní Egipi wéɛɔ guu,
 aa bɔ za Egipi ní Uflatao,
 za ísia baale ní baalao,
 za gbèsísí kpɛle ní kpɛlao,
 aai mɔ we.

13 Dúnia a gɔ́ yàaa
 gbé́ pɔ́ kú a guuɔ yákeao gbɛ ũ.

14 Dii, ò ní gbéɔ dádáke ní n gopanao,
 n kpása sápio aaiɔ kú ní tɛɛ Kaameli líkpɛu,
 aai poble Basana ní Galadao dádákekíi maau lán
 yáawa.

15 Nyɔ́ yábɔnsaεo kené,
 lá ní kè gɔɔ pɔ́ n bɔ́nɔ Egipiwa.

16 Buipáɛɔ e,
 wí i ní kú ní nɛgɔ́nkeyá musu.

Aa ɔku ní léwa,

an swá iɔ ke weũu.

¹⁷ Aa bùsu ble lán mlēwa,
lán pótáa'onkuawaɔwa.

Aa bɔ ní ulékíiɔ guu,

aa mɔ Dii wá Luawa ní lualuaɔ.

N vía a ní kú, sɔ́ i kénígu.

¹⁸ Lua, déme muaannɔi?

Ni n gbé kɔnaɔ duuna kémá,

ni sùuukéńɔ ní ní tàaeɔ.

N pɔ líɔ paa gɔɔpiio,

gbēkēkēané mé ì kangu.

¹⁹ Nyɔ́ ea wá wēnagwa lɔ,

ní ɔzɔ́ wá yāvāiɔwa,

ní wá duuna zu ísia í títiu píi.

²⁰ Nyɔ́ náaiyā ke Yakɔbu buiɔne,

nyɔ́ gbēkēkē Ablahaũ buiɔne,

lá ní a legbè wá dezipioɔ za káauwa.

Bibeli Luayátaalá
The Holy Bible in the Boko language spoken in Benin
and Nigeria

copyright © 2010 SIM International

Language: Boko

Translation by: SIM International

Boko Bibeli Luayátaala

This translation, published by the SIM au Benin, was published in 2010.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at ECWA/SIM H.Q., P.M.B. 2009, Jos, Plateau State, NIGERIA.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-25

ffb0f4b3-18b7-564f-bd5d-307e9e532fb9